

Deu

Chapter 21

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

לָךְ נָתַן אֱלֹהֵיךָ יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֶרְצָהּ חָלַל יִמְצָא כִּי- 1
wewe anakupa Mungu-wako Yahwe ambayo katika-ardhi mfu atapatikana kama-
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0127](#) [H4672](#)
הִכְהוּ: מִי נִדְרַע לֹא בְּשָׂדֵה נָפַל לְרִשְׁתָּהּ
aliyempiga nani inajulikana si shambani amelala kuirithi
[H5221](#) [H4310](#) [H3045](#) [H3808](#) [H5307](#) [H3423](#)

Kama mtu akikutwa ameuawa, naye amelala kwenye shamba katika nchi ambayo Bwana Mungu wenu anawapa kuimiliki, wala haijulikani ni nani aliyemuua,

אֲשֶׁר הַעֲרִים אֶל- וּמִדְרֹוֹ וְשִׁפְטִיךָ זְקֵנֶיךָ וַיִּצְאוּ 2
ambayo miji kwa- na-watapima na-waamuzi-wako wazee-wako na-watatoka
[H0413](#) [H4058](#) [H8199](#) [H2205](#) [H3318](#)
הַחֲלָל: סְבִיבָת
mfu inayozunguka
[H5439](#)

wazee wenu na waamuzi watatoka na kupima umbali kutoka maiti alipolala mpaka kwenye miji ya jirani.

עֲנֹלָת הַהוּא הָעִיר זְקֵנֶיךָ וְלִקְחֹוֹ הַחֲלָל אֶל- הַקְּרִבָּה הָעִיר וְהָיָה 3
ndama huo wa-mji wazee na-watachukua mfu na- ulio-karibu mji na-itakuwa
[H1931](#) [H2205](#) [H3947](#) [H0413](#) [H7138](#) [H1961](#)
בְּעֵל: מְשֻׁכָּה לֹא- אֲשֶׁר בָּהּ עָבַד לֹא- אֲשֶׁר בְּקֹר 4
katika-nira amevuta si- ambaye naye amefanya-kazi si- ambaye wa-ng'ombe
[H5923](#) [H4900](#) [H3808](#) [H5647](#) [H3808](#) [H1241](#)

Kisha wazee wa ule mji ulio karibu zaidi na yule maiti watamchukua mtamba ambaye hajapata kufanyishwa kazi na ambaye hajafungwa nira,

אֲשֶׁר אֵיתָן נָחַל אֶל- הָעֲנֹלָה אֶת- הַהוּא הָעִיר זְקֵנֶיךָ וְהוֹרְדוּ 4
ambalo lenye-maji bonde kwa- ndama - huo wa-mji wazee na-watamshusha
[H0386](#) [H0413](#) [H0853](#) [H1931](#) [H2205](#) [H3381](#)
אֶת- שָׁם וְעָרְפוּ- יִזְרַע וְלֹא בּוֹ יַעֲבֹד לֹא- 5
- huko na-watamvunja-shingo- linapandwa na-si ndani-yake linafanyiwa-kazi si-
[H0853](#) [H8033](#) [H6202](#) [H2232](#) [H3808](#) [H5647](#) [H3808](#)
בְּנָחַל: הָעֲנֹלָה
katika-bonde ndama

na kumpeleka kwenye bonde ambalo halijapata kulimwa au kupandwa mazao na ambapo kuna chemchemi itiririkayo. Huko kwenye hilo bonde, wazee watamvunja yule mtamba shingo.

5
 וּנְשִׁי וְהַכְּהֻנִים בְּנֵי לָוִי כִי כֹם בְּחָר יְהוָה
 na-watakuja makuhani wana wa-Lawi kwa-sababu ndani-yao amechagua Yahwe
[H5066](#) [H3548](#) [H3878](#) [H0977](#) [H3068](#)

וְאֵלֵהֶם מִלְּפָנֶיךָ וְלִבְרִיךְ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל-פִּיהֶם יִתְּקָוּ
 Mungu-wako kumtumikia na-kubariki kwa-jina la-Yahwe na-kwa- vinywa-vyao itakuwa
[H0430](#) [H8334](#) [H1288](#) [H8034](#) [H3068](#) [H6310](#) [H1961](#)

כָּל-רִיב וְכָל-נִגַּע:
 kila-ugomvi na-kila- jeraha
[H3605](#) [H7379](#) [H5061](#) [H3605](#)

Makuhani, hao wana wa Lawi, watasogea mbele, kwa kuwa Bwana Mungu wenu, amewachagua kuhudumu na kutoa baraka katika jina la Bwana, na kuamua mashauri yote ya mabishano na mashambulio.

6
 וְכָל זָקֵנִי הָעִיר הַהוּא תְּקַרְבִּים אֶל-הַחֲלָל יִרְחֲצוּ אֶת-יְדֵיהֶם
 na-wote wazee wa-mji huo walio-karibu na- mfu wataosha - mikono-yao
[H3605](#) [H2205](#) [H1931](#) [H7138](#) [H0413](#) [H7364](#) [H0853](#) [H3027](#)

עַל-הָעֵגְלָה הָעֲרוּפָה בְּנִחְלִי:
 juu-ya ndama aliyevunjwa-shingo katika-bonde
[H6202](#)

Ndipo wazee wote wa mji ulio karibu zaidi na huyo maiti watanawa mikono yao juu ya huyo mtamba ambaye shingo yake imevunjwa huko kwenye bonde,

7
 וְעָנִי וְאֶמְרִי יְדִינִי לֹא שְׁפָכָה] (שִׁפְכוּ) אֶת-דָּמִי הִיא
 na-watajibu na-watasema mikono-yetu si [ilimwaga] ilimwaga - damu hii
[H0559](#) [H3027](#) [H3808](#) [H8210](#) [H0853](#) [H1818](#) [H2088](#)

וְעֵינַיִנִי לֹא רָאִי:
 na-macho-yetu si yaliona
[H3808](#) [H7200](#)

nao watatangaza: "Mikono yetu haikumwaga damu hii, wala macho yetu hayakuona likifanyika.

8
 כִּפְרוּ לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-פָּדִיתָ יְהוָה וְאֵל-וְאֵלֵינוּ
 fanya-upatanisho kwa-watu-wako Israeli ambao- uliwakomboa Yahwe na-usi- weke
[H3478](#) [H6299](#) [H3068](#) [H0408](#) [H5414](#)

דָּמִי נָקִי בְּקִרְבִּי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר לָהֶם דָּמִי:
 damu isiyona-na-hatia katikati-ya watu-wako Israeli na-itafanywa-upatanisho kwao damu
[H1818](#) [H7130](#) [H3478](#) [H1992](#) [H1818](#)

Ee Bwana, ukubali upatanisho kwa watu wako Israeli, ambao umewakomboa, wala usiwahesabie watu wako hatia ya damu ya mtu asiyekuwa na hatia." Nayo damu iliyomwagika itakuwa imefanyiwa upatanisho.

9
 וְאֵתָה תִּבְעַר דָּמִי הַנֶּקִי הַנֶּקִי מִקִּרְבִּי כִי תַעֲשֶׂה לִּילִילוֹ-סָוָא
 na-wewe utaondoa damu isiyona-na-hatia kutoka-katikati-yako wakati- utafanya lililo-sawa
[H1818](#) [H7130](#) [H3477](#)

בְּעֵינַי יְהוָה: ס
 machoni-pa Yahwe
[H3068](#)

Hivyo mtakuwa mmejitaakasa wenyewe kutoka hatia ya kumwaga damu isiyokuwa na hatia, kwa kuwa mmefanya lile lililo sawa mbele za macho ya Bwana.

15

וְהֵאֵתָהּ	אֶהְיֶה	הָאֵתָהּ	נָשִׁים	שְׁנֵי	לְאִישׁ	תְּהִינָּה	כִּי-
na-mwingine	anayependwa	mmoja	wanawake	wake-wawili	kwa-mtu	atakuwa	kama-
H0259	H0157	H0259	H0802	H8147	H0376	H1961	

וְהִיא	וְהִשְׁנוּאָהּ	הָאֶהְיֶה	בָּנִים	לוֹ	וַיֵּלְדוּ-	שְׁנוּאָהּ
na-itakuwa	na-anayechukiwa	anayependwa	wana	yeye	na-watamzalia-	anayechukiwa
H1961	H8130	H0157			H3205	H8130

לְשִׁנְיָאָהּ:	הַבְּכֹר	הַבֵּן
wa-anayechukiwa	mzaliwa-wa-kwanza	mwana
H8146	H1060	

Kama mwanaume ana wake wawili, naye anampenda mmoja na mwingine hampendi na wote wawili wamemzalia wana wa kiume, lakini mwana mzaliwa wa kwanza ni wa yule mke asiyempenda,

16

לוֹ	יְהִיָּה	אֲשֶׁר-	אֵת	בָּנָיו	אֶת-	הַנְּחִילֹו	בַּיּוֹם	וְהִיא
kwake	kitakuwa	kile-ambacho-	-	wanawe	-	kuwarithisha	siku-ya	na-itakuwa
	H1961		H0853		H0853	H5157	H3117	H1961

פָּנָי	עַל-	הָאֶהְיֶה	בֶּן-	אֶת-	לְבַכֵּר	יּוֹכֵל	לֹא
uso-wa	juu-ya	wa-anayependwa	mwana-	-	kumfanya-mzaliwa-wa-kwanza	ataweza	si
H6440		H0157		H0853	H1069	H3201	H3808

הַבְּכֹר:	הִשְׁנוּאָהּ	בֶּן
mzaliwa-wa-kwanza	wa-anayechukiwa	mwana-
H1060	H8130	

wakati anapotoa wosia wa mali yake kwa wanawe, kamwe asitoe haki za mzaliwa wa kwanza kwa mwana wa mke ampendaye kwa upendeleo, badala ya mzaliwa hasa wa kwanza, ambaye ni mwana wa mke ambaye hampendi.

17

לוֹ	לָקַחַת	יִכִּיר	הִשְׁנוּאָהּ	בֶּן-	הַבְּכֹר	אֶת-	כִּי
yeye	kumpa	atatambua	wa-anayechukiwa	mwana-	mzaliwa-wa-kwanza	-	kwa-sababu
	H5414		H8130		H1060	H0853	

הוּא	כִּי-	לוֹ	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר-	בְּכָל	שָׁנִים	פִּי
yeye	kwa-sababu-	kwake	vitapatikana	ambavyo-	katika-vyote	la-mara-mbili	fungu
H1931			H4672		H3605	H8147	H6310

ס	הַבְּכֹרָה:	מִשְׁפָּט	לוֹ	אָנֹו	רֵאשִׁית
¶	ya-uzaliwa-wa-kwanza	haki	kwake	ya-nguvu-yake	malimbuko
	H1062	H4941		H0202	H7225

Ni lazima amkubali mwana wa mke asiyempenda kama mzaliwa wa kwanza kwa kumpa sehemu ya vile vyote alivyo navyo maradufu. Mwana huyo ni ishara ya kwanza ya nguvu za baba yake. Haki ya mzaliwa wa kwanza ni yake yeye.

18

אָבִיו	בְּקוֹל	שָׁמַעַ	אֵינְנוּ	וּמוֹרָהּ	סוֹרֵר	בֶּן	לְאִישׁ	יְהִיָּה	כִּי-
baba-yake	sauti-ya	kusikiliza	haitii	na-mwasi	mkaidi	mwana	kwa-mtu	atakuwa	kama-
H0001		H8085	H0369	H4784	H5637		H0376	H1961	

אֵלֵיהֶם:	יִשְׁמַע	וְלֹא	אִתּוֹ	וַיִּסְרֻוּ	אִמּוֹ	וּבְקוֹל
kwao	atasikiliza	na-si	yeye	na-wamemrudi	mama-yake	na-sauti-ya
H0413	H8085	H3808	H0853	H3256	H0517	

Kama mtu ana mwana mkaidi na mwasi ambaye hamtii baba yake na mama yake, na hasikii wazazi wanapomrudi,

19 זקני וְתַפְּשׂוּ בּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֶתְּךָ אֶל-זַעֲמֵי יִשְׂרָאֵל
 wazee kwa- yeye na-watamleta na-mama-yake baba-yake yeye na-watamshika
[H2205](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0517](#) [H0001](#) [H8610](#)

עִירֹךָ וְאֶל-שַׁעַר לַמַּהְלֵיךָ
 wa-mji-wake na-kwa- lango la-mahali-pake
[H0413](#) [H8179](#) [H4725](#)

baba yake na mama yake watamleta kwa wazee kwenye lango la mji wake.

20 וְאָמְרוּ אֶל-זַעֲמֵי יִשְׂרָאֵל וּמְרֵי אֵינְנוּ עִירֹךָ בְּנֵי מְרֵי וְהָיָה חֵן עֵינֵינוּ
 na-watasema kwa- wazee wa-mji-wake huyi mwana-wetu hatii na-mwasi mkaidi
[H0559](#) [H0413](#) [H2205](#) [H2088](#) [H5637](#) [H4784](#) [H0369](#)

שָׁמַעְתִּי וְכִלִּיתִי בְּקוֹלֵךְ וְסָבֵאתִי
 kusikiliza sauti-yetu mlafi na-mlevi
[H8085](#) [H5435](#)

Watawambia wazee, "Huyu mwanetu ni mkaidi na mwasi. Hatutii sisi, yeye ni mpotovu na mlevi."

21 וּרְנָמְהוּ כָּל-אֲנָשֵׁי עִירֹךָ בְּאֶבְנֵי נֶמֶט אֶתְּכֶם
 na-watampiga-mawe watu-wote wa-wanaume wa-mji-wake kwa-mawe na-atakufa
[H7275](#) [H3605](#) [H0376](#) [H0068](#) [H4191](#)

וּבְעֵרָתְךָ וְהָרַע מִקִּרְבְּךָ וְכָל-יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ
 na-utaondoa uovu kutoka-katikati-yako na-Israeli-yote ya-Israeli watasikia na-wataogopa
[H7451](#) [H7130](#) [H3605](#) [H3478](#) [H8085](#) [H3372](#)

ס
 9

Kisha wanaume wote wa mjini mwake watampiga kwa mawe mpaka afe. Ndivyo imewapasa kuondoa maovu kati yenu. Israeli yote itasikia hili na kuogopa.

22 וְכִי-יְהִי בְּאִישׁ חָטָא מִשְׁפָּט-מָוֶת וְהוֹמַתּוּ בְּיָמָיו וְתָלִיתִי אֶתְּךָ
 na-kama- itakuwa kwa-mtu dhambi hukumu-ya kifo na-atauawa na-utamtundika yeye
[H1961](#) [H0376](#) [H2399](#) [H4941](#) [H4194](#) [H4191](#) [H8518](#) [H0853](#)

עַל-עֵץ
 juu-ya mti
[H6086](#)

Kama mtu ana hatia ya kosa linalompasa kuuawa naye akauawa, mwili wake utaangikwa mtini,

23 לֹא-תָלִין נְבִלָתוֹ עַל-הָעֵץ כִּי-קָבַר וְתִקְבְּרֵנּוּ בְּיוֹם הַהוּא
 si- italala juu-ya mti kwa-sababu- kuzika utamzika siku-ya hiyo
[H3808](#) [H5038](#) [H6086](#) [H6912](#) [H6912](#) [H3117](#) [H1931](#)

כִּי-קָלָתָהּ אֱלֹהִים תְּלֹוּ וְלֹא תִטְמָא אֶת-אַרְצְךָ אֲשֶׁר
 kwa-sababu- laana ya-Mungu aliyetundikwa na-si utainajisi - ardhi-yako ambayo
[H7045](#) [H0430](#) [H8518](#) [H3808](#) [H0853](#) [H0127](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ וְנָתַתְּ לְיָהוָה
 Yahwe Mungu-wako anakupa wewe urithi
[H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H5159](#)

kamwe msiuache mwili wake mtini usiku kucha. Hakikisheni mnauzika mwili wake siku ile ile, kwa sababu kila mtu anayeangikwa mtini yupo chini ya laana ya Mungu. Msiinajisi nchi ambayo Bwana Mungu wenu anawapa kama urithi wenu.